

# 《莎戲曲》

## 图书基本信息

书名：《莎戲曲》

13位ISBN编号：9789577526608

出版时间：2012-6-1

作者：陳芳

页数：298

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《莎戲曲》

## 內容概要

本書採用Dennis Kennedy, Linda Hutcheon 等學者的理論，視改編為一獨立個體，從文化、劇種、情節、語言、程式等不同層面，聚焦論述「莎戲曲」（從莎士比亞戲劇改編而成的中國傳統戲曲）改編與演繹的策略。討論個案包括《威尼斯商人》、《哈姆雷》、《暴風雨》、《馬克白》、《馴悍記》、《李爾王》、《羅密歐與朱麗葉》、《無事生非》等所衍生的「莎戲曲」，涉及劇種則有崑劇、京劇、豫劇、越劇、粵劇、黃梅戲、歌仔戲等。作者不僅提出精闢見解，並融入實務經驗，具體建構了以「戲曲主體性」為基礎的跨文化詮釋理念。

## 書籍目錄

### 導言

跨文化改編的「務頭」：以「莎戲曲」為例

### 前言

- 一、文化的移轉
- 二、劇種的特性
- 三、情節的增刪
- 四、語言的對焦
- 五、程式的新變

### 結語

豈能約束？「豫莎劇」《約／束》的跨文化演繹

### 前言

- 一、跨文化的難題
- 二、情節的節刪與新詮
- 三、存神遺形的語言對焦
- 四、戲曲程式的新變

### 結語

附表：《約／束》創作團隊一覽

新詮的譯趣：「莎戲曲」《威尼斯商人》

### 前言

- 一、標的文化的滲透
- 二、劇種、行當的制約
- 三、語言的轉譯新詮

### 結語

附表：主創團隊與劇本場目一覽

《哈姆雷》的戲曲變相

### 前言

- 一、《哈姆雷》的解構與重構
- 二、改頭換面的劇中人物
- 三、「戲中戲」的本義與衍義

### 結語

附表：《王子復仇記》主創人員一覽

演繹莎劇的崑劇《血手記》

### 前言

- 一、文本改編的「自祭文」
- 二、舞臺表演的精純度
- 三、曲唱格律的質變性

### 結語

附表：《血手記》主創人員一覽

「禪」與吳興國的「莎戲曲」《暴風雨》

### 前言

- 一、絕對的親情與弔詭的寬恕
- 二、頓悟的親情與禪悟的自由
- 三、身分認同的困境與識自性

### 結語

附表一：《暴風雨》主創人員一覽

附表二：《暴風雨》場次結構表

「馴悍」變奏曲：《胭脂虎與獅子狗》的啟示

# 《莎戲曲》

前言

一、文化情境的移轉

二、京劇程式的新創

三、劇本語言的思考

結語

引用書目

附錄

# 《莎戲曲》

## 精彩短评

1、视角优于内容，尤以有关莎剧改编戏曲“务头”（文化、剧种、情节、语言、程式五个关注点）的论述颇具普遍性的启发意义。又“保持戏曲主体性”之观点，窃深以为然。研究领域要求作者莎剧戏曲两门精，诚觉不易。部分观点如视剧团演员客观条件作“剧种”对跨文化改编的制约、视打破曲唱格律为跨文化改编之弊等，留待商榷。综观全书，作者在新编戏曲上当是保守派（“血手记”一文中竟比照谱律逐段批评曲唱破格，实在惊煞）。另，百度百科入注真的大丈夫？那些大段大段甚至连注释都一样的重复是如何通过编辑审稿的啊！

# 《莎戲曲》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)